

Open the Word • Discover the Truth • Live the Faith



SCRIPTURE CORNER



FROM HANDWRITTEN MANUSCRIPTS TO THE BIBLE IN YOUR HANDS HOW DID GOD'S WORD TRAVEL THOUSANDS OF YEARS AND ARRIVE IN THE BIBLE WE READ TODAY?

✝ FAITH IN FOCUS: The discovery of different manuscripts and textual variants does **not** weaken Catholic faith in the Bible. It reminds us of something the Church has always taught: **God chose to give us his Word through real human authors and through real human history.**

📖 Biblical books were written and copied by human hands.

🔍 Ancient manuscripts can sometimes preserve different readings.

🧠 Careful textual criticism helps scholars study those differences responsibly.

🏛️ The Church welcomes this careful scholarship because we want to know the biblical text as faithfully as possible.

🕊️ At the same time, Scripture is never merely an ancient document: it must be read **“in the same Spirit in which it was written,”** within the unity of Scripture, the living Tradition of the Church, and the faith we have received.

📖 **“God speaks in Sacred Scripture through men in human fashion.”** *Dei Verbum 12*

❤ FAITH IS NOT AFRAID OF CAREFUL STUDY. WE STUDY GOD'S WORD CAREFULLY BECAUSE WE BELIEVE IT IS GOD'S WORD.

🤔 Have you ever copied something and made a tiny mistake?

Perhaps a teacher wrote something on the board and you copied one word incorrectly.

→ Perhaps someone texted: **“Meet me at 6:30.”**

→ But you read: **“Meet me at 6:00.”** 🤔

Or perhaps you copied Grandma's recipe and accidentally wrote: **“2 tablespoons of salt”** instead of: **“2 teaspoons!”** 😬

ONE TINY DIFFERENCE CAN MATTER!

Now imagine copying an entire book - **BY HAND.**

- No computer.
- No printer.
- No photocopier.
- No “copy and paste.”

That is part of the amazing story of how the Bible came down to us. For centuries, the biblical books were copied:

👉 BY HAND

📖 MANUSCRIPT BY MANUSCRIPT

👥 GENERATION AFTER GENERATION

And that brings us to a fascinating subject called: **🔍 TEXTUAL CRITICISM**

Don't let the name frighten you! It does **not** mean:

❌ criticizing God

- ✗ attacking the Bible
- ✗ deciding whether we like Scripture

- It means carefully studying and comparing ancient manuscripts and other witnesses in order to understand how the biblical text was transmitted and, as far as the surviving evidence permits, to identify the earliest recoverable form of a particular passage.
- Pope Pius XII strongly encouraged this work in: **DIVINO AFFLANTE SPIRITU – 1943**
Why? Because careful study of the biblical text comes precisely from: **REVERENCE FOR THE WORD OF GOD.**

1. 📖 DID THE FIRST BIBLICAL AUTHORS HAVE A BIBLE LIKE OURS? NO!

1. Moses did not walk around carrying a leather-bound Bible marked: **GENESIS → REVELATION**
2. And St. Paul did not finish Romans and press: **CTRL + S!**

Biblical writings were originally written on ancient writing materials such as:

- 📜 **PAPYRUS**
- 📖 **PARCHMENT**
- and **other writing surfaces.**

They were copied by hand. A **MANUSCRIPT** simply means: **A TEXT WRITTEN BY HAND.**

Before printing, if another community needed a copy of a biblical book, somebody had to: WRITE IT AGAIN.

1. Imagine copying Matthew.
2. Then Mark.
3. Then Luke.
4. Then John.
5. Then Romans... By hand. You might eventually pray: *“Lord, please inspire somebody to invent the photocopier!”*

2. 😬 DID DIFFERENCES EVER ENTER THE MANUSCRIPT TRADITION? YES..

- Ancient scribes were often extraordinarily careful. Nevertheless, during centuries of handwritten transmission, **differences sometimes entered the manuscript tradition**, such as:
 - ➡ spelling differences
 - ➡ a word accidentally omitted
 - ➡ a word repeated
 - ➡ words written in a different order
 - ➡ a line accidentally skipped
 - ➡ a difficult expression being simplified
 - ➡ an explanatory note later entering the text
 - ➡ one Gospel passage being made more similar to another

→ These differences are called: **TEXTUAL VARIANTS!** That simply means: **“THE SURVIVING MANUSCRIPTS DO NOT ALL READ EXACTLY THE SAME AT THIS PARTICULAR PLACE.”**

Pope Pius XII explicitly recognized that the handwritten transmission of the biblical text could introduce: *omissions • glosses • transpositions/interchanges • repetitions • other copying*

mistakes. For this reason, he strongly affirmed the importance of careful textual criticism in restoring the biblical text as accurately as possible. - *Pius XII, Divino Afflante Spiritu* (1943), no. 17; AAS 35 (1943), 336. (One important distinction: **Pius XII is speaking about errors introduced by copyists in the transmission of manuscripts, not errors made by the inspired biblical authors.**)

3. 🤖 SHOULD TEXTUAL VARIANTS MAKE US AFRAID OF THE BIBLE? NO!

→ Actually, the opposite. Imagine you have only **one handwritten copy** of Grandma's old letter. If one word was copied incorrectly, there is nothing else with which to compare it.

But imagine you discover:

- 📄 Copy A
- 📄 Copy B
- 📄 Copy C
- 📄 Copy D
- 📄 Copy E

Now suppose Copy D reads something slightly differently. What can you do? **COMPARE THEM!** You ask:

1. Which copy is older?
2. Are these copies related?
3. Which reading best explains the others?

→ That is the basic logic behind textual criticism. You can compare the copies and ask: **“What probably happened here?”** That is one reason having many manuscript witnesses is valuable.

🔍 THE DIFFERENCES THEMSELVES GIVE SCHOLARS EVIDENCE TO STUDY.

4. ✝️ WHAT DOES THE CATHOLIC CHURCH SAY?

The Catholic approach is beautifully balanced.

🌿 **THE BIBLE IS TRULY THE WORD OF GOD AND 🗨️ GOD SPOKE THROUGH REAL HUMAN AUTHORS USING REAL HUMAN WORDS.**

→ The Second Vatican Council taught in **DEI VERBUM, 1965** **“God speaks in Sacred Scripture through men in human fashion”** DV12. Therefore, to understand Scripture correctly, we take seriously:

- 🌍 history
- 🗣️ language
- 📖 literary forms
- 👥 culture
- ✍️ human authors
- 📜 ancient manuscripts

But Scripture must also be read:

1. 🌿 **in the same Spirit in which it was written**
2. 📖 **within the unity of the whole of Scripture**
3. 🏛️ **within the living Tradition of the Church**

4. ✚ according to the analogy of faith

- *Sacred Scripture and Sacred Tradition form one sacred deposit of the Word of God entrusted to the Church. The Magisterium is not above the Word of God, but serves it, faithfully listening to it, guarding it, and explaining it.*
- Pope Benedict XVI reaffirmed this balance in: **VERBUM DOMINI - 2010**
- And Pope Leo XIV, General Audience, **February 4, 2026**, Catechesis on *Dei Verbum*: *“If, therefore, the Scripture is the word of God in human words, any approach to it that neglects or denies one of these two dimensions proves to be partial.”*

WE STUDY SCRIPTURE CAREFULLY BECAUSE WE LOVE GOD’S WORD.

5. 📖 LET’S BEGIN WITH THE OLD TESTAMENT

⇒ The textual history of the Old Testament is particularly fascinating. If we want to know how the Hebrew Scriptures reached us, four witnesses are especially important::

1. 📖 **MASORETIC TEXT**
2. 🗞️ **DEAD SEA SCROLLS**
3. 🇬🇷 **SEPTUAGINT**
4. 📖 **SAMARITAN PENTATEUCH**

Think of them as: **FOUR WINDOWS INTO THE ANCIENT HISTORY OF THE OLD TESTAMENT TEXT.**

But an important warning: ⚠️ **THESE FOUR WINDOWS DO NOT ALL COME FROM THE SAME CENTURY.**

Let us put them on a timeline.

6. ⌚ A SIMPLE OLD TESTAMENT TEXTUAL TIMELINE

- 1) **3rd CENTURY BC onward – SEPTUAGINT**: The Greek translation of the Jewish Scriptures begins, particularly with the Pentateuch.
- 2) **approximately 3rd CENTURY BC–1st CENTURY AD –DEAD SEA SCROLL MANUSCRIPTS** - Biblical manuscripts from the Judean Desert preserve forms of the Hebrew and Aramaic biblical text centuries before our great medieval Masoretic codices.
- 3) **BEFORE THE CHRISTIAN ERA –SAMARITAN PENTATEUCHAL TRADITION -** The Samaritan community possessed its distinctive form of the Pentateuch during the Second Temple period (c. 516/515 BC – AD 70). There is **no single universally agreed year** that can honestly be given for the final emergence of its textual form.
- 4) **approximately AD 6th–10th/11th CENTURIES –MASORETES**: Jewish scholars carefully preserved and annotated the Hebrew text. The great Tiberian tradition became especially influential.
- 5) **approximately AD 920 –ALEPPO CODEX**: A major manuscript of the Tiberian Masoretic tradition.
- 6) 📖 **AD 1008 –LENINGRAD CODEX**: The oldest complete surviving manuscript of the Hebrew Bible according to the Tiberian Masoretic tradition.
 - So remember: **THE TEXTUAL TRADITION MAY BE MUCH OLDER THAN THE PARTICULAR MANUSCRIPT THAT SURVIVES TODAY.**

7. 📖 WHAT IS THE MASORETIC TEXT?

- Open a modern scholarly Hebrew Bible and you will encounter the: **MASORETIC TEXT – MT**. It is the **principal medieval Hebrew textual tradition** underlying most modern editions of the Hebrew Bible. Its roots are older than the medieval manuscripts in which

we see its complete developed form. The scholars famous for carefully transmitting this tradition are called:

THE MASORETES - WHEN?

- Approximately: **AD 6th–10th/11th CENTURIES**
- An especially influential tradition developed around **THE MASORETES**.

THE MASORETES

- The word **Masorah** is connected with the **idea of tradition** - something carefully handed on. The Masoretes worked especially during the early medieval centuries, with an enormously influential tradition centered at **TIBERIAS**.
 - The Masoretes carefully preserved the **Hebrew consonantal text** and developed systems of:
 -  vowel signs
 -  accents
 -  pronunciation
 -  textual notes
- These notes are known collectively as: **THE MASORAH**

8. WHY DID THE MASORETES ADD VOWEL SIGNS?

- Try reading: **GD LVS Y!** You probably guessed: **GOD LOVES YOU!**
- But imagine having to read hundreds of pages like that! Ancient Hebrew writing represented primarily consonants. The pronunciation was transmitted orally. The Masoretic system helped preserve that reading tradition by adding: **VOWELS • ACCENTS • READING SIGNS • NOTES** The vocalization system associated with the Masoretic text developed especially **around: AD 700 AND AFTER**

The Masoretes were therefore not saying: “Let us invent a new Bible.”
Their work was aimed at: **CAREFUL PRESERVATION AND TRANSMISSION.**

9. TWO VERY IMPORTANT MASORETIC MANUSCRIPTS/CODICES

-  **THE ALEPPO CODEX** - **approximately AD 920**: The Aleppo Codex is one of the most important manuscripts of the **Tiberian Masoretic** tradition. It is closely associated with the: **BEN ASHER TRADITION**. Unfortunately, portions of the manuscript are no longer preserved.
-  **THE LENINGRAD CODEX** - **AD 1008**: This is the oldest complete surviving manuscript of the Hebrew Bible according **to the Tiberian Masoretic tradition**. It became the manuscript basis of major scholarly editions such as:
 - Biblia Hebraica Stuttgartensia -BHS**
 - and its successor: Biblia Hebraica Quinta – BHQ**

Now someone may ask: **“BUT FATHER—IF THESE MANUSCRIPTS ARE FROM AROUND AD 900–1000, WHAT ABOUT THE OLD TESTAMENT MANY CENTURIES BEFORE THAT?”**

Excellent question! That is one reason the next witness became so exciting. Enter...  **THE DEAD SEA SCROLLS!**

10. THE DEAD SEA SCROLLS

- **WHEN WERE THEY DISCOVERED? BEGINNING IN 1947.** The discoveries around Qumran and elsewhere in the Judean Desert transformed modern knowledge of ancient Judaism and biblical manuscripts. But:

⚠️ **1947 IS THE DATE OF MODERN DISCOVERY - NOT THE DATE THE SCROLLS WERE WRITTEN!**

- The biblical manuscripts themselves are ancient. Many important biblical Qumran manuscripts come from approximately: **150 BC–AD 70**
- while the broader manuscript evidence from the Judean Desert reaches back into the last centuries before Christ.
- That means scholars suddenly had biblical manuscripts roughly: **A THOUSAND YEARS OLDER** than the great complete medieval Masoretic codices.

11. 🧐 WHAT DID THE DEAD SEA SCROLLS SHOW?

Something fascinating as they contain the copies of biblical books that are *centuries older than the great medieval Hebrew codices*.

- Some biblical manuscripts are very close to the form later preserved **by the Masoretic tradition**/ the Masoretes.
- Some readings resemble forms reflected **in the Septuagint**.
- Some resemble readings connected **with the Samaritan Pentateuch**.
- Others contain their **own variations**.

Other readings resemble textual forms reflected in:

1. 📖 **THE SEPTUAGINT**
or
 2. 📖 **THE SAMARITAN PENTATEUCH**.
- Still others have their own characteristics.

So what did scholars learn?

✓ **REMARKABLE CONTINUITY**
AND:
🔍 **REAL TEXTUAL DIVERSITY**

- Both existed in the ancient transmission of Scripture. Therefore, we should avoid imagining that the Old Testament text moved through history in one perfectly simple straight line.
- The evidence is richer and more interesting than that.

12. 📖 WHAT IS THE SEPTUAGINT?

- The **SEPTUAGINT- LXX** - is the ancient **Greek translation tradition of the Jewish Scriptures**.
- **WHEN DID IT BEGIN? 3rd CENTURY BC**
- The translation of the: **PENTATEUCH** was among the earliest parts translated into Greek, traditionally associated with Alexandria. Other biblical books were **translated into Greek over time**.
- So do not imagine: “**One Tuesday morning seventy translators sat down and translated the entire Catholic Old Testament before dinner!**” The Septuagint is a: **TRANSLATION TRADITION THAT DEVELOPED OVER TIME**.

13. 🌐 WHY TRANSLATE HEBREW SCRIPTURE INTO GREEK?

For the same reason Catholics today read Scripture in:

- 1) 🇺🇸 English
 - 2) 🇪🇸 Spanish
 - 3) 🇮🇳 Malayalam
 - 4) 🇵🇭 Tagalog
- Many Jews lived **in a Greek-speaking world**. Greek had become an international language throughout much of the eastern Mediterranean. So Scripture was translated into:
 - **GREEK:** This Greek Bible became enormously important for Christianity. The Pontifical Biblical Commission emphasizes that the language of the New Testament is deeply **connected with Septuagint Greek**. Many New Testament quotations:

→ **FOLLOW OR CLOSELY RESEMBLE THE SEPTUAGINT WORDING.**

→ Notice that we say: **MANY** not **ALL**. **That is more accurate.**

14. ✝️ WHY IS THE SEPTUAGINT IMPORTANT FOR CATHOLICS?

Because it helps us understand:

1. **The textual history of the Old Testament**
2. **The Greek language of the New Testament**
3. **Old Testament quotations in the New Testament**
4. **The Scriptures used in early Christianity**
5. **The biblical world of many Church Fathers**

→ The Pontifical Biblical Commission explained in: **THE JEWISH PEOPLE AND THEIR SACRED SCRIPTURES IN THE CHRISTIAN BIBLE – 2001.**

→ That Christians received their Scriptures from Judaism and that Greek Scripture played an enormous role in the early Church. But modern Catholic scholarship also warns us against imagining that there was one **neatly closed “Alexandrian Bible”** containing exactly one fixed list from the beginning.

→ **THE HISTORY WAS MORE COMPLEX.**

15. 📖 WHAT IS THE SAMARITAN PENTATEUCH?

→ The Samaritan community preserved its own textual tradition of: **GENESIS EXODUS/LEVITICUS/NUMBERS/DEUTERONOMY.**

→ The Samaritans accepted the **PENTATEUCH** as their sacred scriptural corpus. **WHEN DID THIS TRADITION APPEAR?**

- The Samaritan community and its distinctive scriptural tradition are rooted: **BEFORE THE CHRISTIAN ERA** and belong to the **world of Second Temple Judaism**. The Samaritan sanctuary on Mount Gerizim belongs to the centuries before Christ. But:

⚠️ **WE SHOULD NOT GIVE ONE EXACT YEAR FOR “THE BIRTH OF THE SAMARITAN PENTATEUCH.”**

The textual tradition developed historically. That is a more responsible statement than pretending scholars possess an exact date.

16. 🌿 WHY IS THE SAMARITAN PENTATEUCH IMPORTANT?

- a) Sometimes it agrees with: **THE MASORETIC TEXT.**
- b) Sometimes it preserves another reading.

- c) And some Dead Sea Scroll readings resemble what scholars identify as: **PRE-SAMARITAN TEXTUAL FORMS**

That tells us something important: **DIFFERENT FORMS OF THE PENTATEUCH CIRCULATED DURING THE SECOND TEMPLE PERIOD.**

17. 🌐 ARE THERE OTHER ANCIENT WITNESSES? **YES!**

Ancient translations and revisions also help scholars understand the history of the biblical text. Among them are:

1. **ARAMAIC TARGUMS** — Ancient Jewish period; developed over centuries — Aramaic translations and interpretations of the Hebrew Scriptures.
2. **SYRIAC PESHITTA** — Early Christian centuries — Important Syriac translation of the biblical text.
3. **AQUILA** — Around AD 130 — Very literal Greek translation from the Hebrew text.
4. **THEODOTIONIC GREEK TRADITION** — Mainly 2nd century AD — Important Greek revision/tradition closely related to Hebrew forms of the text.
5. **SYMMACHUS** — Later 2nd century AD — Faithful Greek translation expressed in smoother Greek.
6. **ORIGEN'S HEXAPLA** — 3rd century AD — Comparative work placing Hebrew and several Greek textual forms side by side.
7. **OLD LATIN / VETUS LATINA** — From about the 2nd century AD — Early Latin translations, largely based on the Septuagint.
8. **ST. JEROME'S VULGATE** — Mainly AD 382–405 — Latin revision and translation that became highly influential in the Western Church.
9. **EARLY COPTIC BIBLICAL TRANSLATIONS** — From about the 3rd century AD onward — Ancient Christian translations used in Egypt.

But we need to remember: ⚠️ **A TRANSLATION IS NOT EXACTLY THE SAME THING AS THE HEBREW MANUSCRIPT BEHIND IT.**

Do not worry about memorizing every date. The big picture is: **HEBREW • GREEK • ARAMAIC • SYRIAC • LATIN • COPTIC.** All provide evidence for the history of the biblical text.

18. 📖 **ORIGEN AND THE HEXAPLA**

→ **WHEN? 3rd CENTURY AD.** Origen: approximately AD 185–253 undertook an extraordinary scholarly project known as: **THE HEXAPLA!**

1. He placed different forms of the Old Testament text side by side for comparison. Pope Benedict XVI described Origen's *Hexapla* as an edition with **six parallel columns**: *Hebrew text, Hebrew transliterated into Greek letters, then four Greek versions - Aquila, Symmachus, Septuagint, and Theodotion.*
2. Imagine opening your computer today and arranging: **HEBREW | HEBREW IN GREEK LETTERS | AQUILA | SYMMACHUS | SEPTUAGINT | THEODOTION** side by side. Origen attempted something like this: **WITHOUT A COMPUTER!** 🤖
3. The **Hexapla** therefore witnesses to something very important: **EARLY CHRISTIANS ALREADY KNEW THAT BIBLICAL MANUSCRIPTS AND TRANSLATIONS COULD DIFFER.**
4. Textual comparison is **not** something Christians invented yesterday.

19. 📖 WHAT IS A CRITICAL EDITION?

Do not be frightened by: **CRITICAL**

It does not mean:

1. “Genesis - five stars!”
2. “Isaiah - excellent!”
3. “Leviticus - a little difficult!” 😊

A CRITICAL EDITION is a scholarly edition presenting a carefully established biblical text together with important evidence about manuscript readings. At the bottom of the page scholars often find:

1. **THE CRITICAL APPARATUS:** Think of it as **THE RESEARCH DESK UNDERNEATH THE TEXT.**
2. It may tell you:
 - Manuscript A reads this.
 - Manuscript B reads that.
 - The Greek has this.
 - The Syriac supports that.
 - Qumran preserves another reading.
3. Instead of hiding evidence, scholarship says: **“HERE IS THE EVIDENCE—LET US STUDY IT CAREFULLY.”**

20. 📖 IMPORTANT HEBREW OLD TESTAMENT CRITICAL EDITIONS

📖 **BIBLIA HEBRAICA - BHK3 1937:** The third edition of Rudolf Kittel’s *Biblia Hebraica* used the Leningrad Codex as its textual base and became an important predecessor of BHS.

📖 **BIBLIA HEBRAICA STUTTGARTENSIA – BHS:** prepared 1967–1977 • complete edition 1977 • revised edition 1997. BHS presents the Masoretic text according to the: **LENINGRAD CODEX - AD 1008.** with a scholarly critical apparatus.

📖 **BIBLIA HEBRAICA QUINTA – BHQ** - publication began in 2004 • still appearing volume by volume - BHQ is the new critical edition intended to succeed BHS. Like BHS, it is based on the **Leningrad Codex**, but it provides a **newly revised critical apparatus**, fuller treatment of important textual witnesses - including the **Dead Sea Scrolls/Qumran evidence** -and an extensive text-critical commentary.

→ **BHS = COMPLETE** ✅

→ **BHQ = NEWER • MORE EXTENSIVE • STILL IN PROGRESS** 🔄

21. 🇺🇸 IMPORTANT SEPTUAGINT EDITIONS

- a) 📖 **RAHLFS SEPTUAGINT 1935:** Alfred Rahlfs produced a widely used complete scholarly hand edition.
- b) 📖 **RAHLFS–HANHART 2006:** Robert Hanhart published a thoroughly revised second edition.
- c) 📖 **GÖTTINGEN SEPTUAGINT:** publication began in 1931 • still continuing - This much larger critical edition studies the textual history of individual Septuagint books in far greater detail. Again:
 - It is useful to know that biblical textual study: **CONTINUES TO DEVELOP.**
 - **SCHOLARS DO NOT GUESS. THEY STUDY THE EVIDENCE.**

22. NOW LET'S VISIT THE NEW TESTAMENT

The New Testament textual history is different from that of the Old Testament. The Greek New Testament survives through:

- 1) **PAPYRI**: Early manuscripts written on papyrus. Papyrus was a common ancient writing material. Some surviving papyri contain: *only a few verses while others preserve: substantial parts of New Testament books*. These manuscripts take us remarkably close to the centuries in which the New Testament writings first circulated.
- 2) **MAJUSCULES / UNCIALS**: Manuscripts written mainly in large Greek letters.
- 3) **MINUSCULES**: Became especially common from approximately: 9th CENTURY AD onward later manuscripts written in a smaller, flowing Greek script.
- 4) **LECTIONARIES**: Manuscripts containing passages arranged especially for proclamation in worship. Among famous early biblical codices are:
 - a) **CODEx VATICANUS: 4th CENTURY AD** - Preserved in the Vatican Library. It is one of the most important ancient Greek biblical manuscripts. It is one of the most important ancient Greek biblical manuscripts.
 - b) **CODEx SINAITICUS: 4th CENTURY AD** - Another major fourth-century Greek Bible
 - c) **CODEx ALEXANDRINUS: 5th CENTURY AD** An important Greek biblical codex from the following century.
- 5) **ANCIENT TRANSLATIONS**
- 6) **QUOTATIONS BY EARLY CHRISTIAN WRITERS**: The Church did not preserve Scripture merely in libraries. She: **READ IT • PRAYED IT • SANG IT • PROCLAIMED IT**. Remember the big picture:

→ **WE POSSESS A GREAT WEALTH OF MANUSCRIPT EVIDENCE.**

→ **⚠ NO SINGLE MANUSCRIPT AUTOMATICALLY DECIDES EVERY TEXTUAL QUESTION.**

23. IMPORTANT GREEK NEW TESTAMENT EDITIONS TODAY

- **NESTLE-ALAND - NA28: 2012** - The 28th revised edition of the *Novum Testamentum Graece* is one of the principal scholarly hand editions of the Greek New Testament.
- **UNITED BIBLE SOCIETIES - UBS6 – 2025** – The **SIXTH REVISED EDITION** is now the current UBS Greek New Testament. This is important because older materials may still say:
- **UBS5** But as of our Scripture Corner: **UBS6 - 2025** is the updated edition.
- **EDITIO CRITICA MAIOR - ECM**: first installment *published in 1997 • ongoing*. The ECM is a much larger scholarly edition investigating the textual history of the Greek New Testament in extraordinary detail. It makes extensive use of:
- 1) Greek manuscripts
 - 2) ancient versions
 - 3) patristic quotations
 - 4) Modern research from the ECM also influences future editions of the Greek New Testament.

24. WHAT HAPPENS WHEN MANUSCRIPTS DIFFER?

Imagine three children copy:

- 1) **CHILD A**: JESUS LOVES EVERYONE.
- 2) **CHILD B**: JESUS LOVES EVERY ONE.

- 3) **CHILD C:** JESUS LOVES EVERYONE! Would the teacher immediately shout: **“DISASTER! WE HAVE THREE DIFFERENT BIBLES!”** Of course not. She would compare them.

Textual scholars do something similar - but with ancient evidence and far more sophisticated methods. They examine:

EXTERNAL EVIDENCE

and:

INTERNAL EVIDENCE

25. EXTERNAL EVIDENCE -“WHO READS WHAT?”

Scholars ask:

-  HOW OLD IS THIS WITNESS?
-  HOW RELIABLE IS IT IN THIS PARTICULAR PASSAGE?
-  HOW WIDELY IS THIS READING DISTRIBUTED?
-  ARE THESE MANUSCRIPTS INDEPENDENT OR RELATED?
-  DO EARLY TRANSLATIONS SUPPORT IT?
-  DO EARLY CHRISTIAN AUTHORS KNOW IT?

But:

⚠️ **THE OLDEST MANUSCRIPT DOES NOT AUTOMATICALLY WIN.**

And:

⚠️ **THE READING FOUND IN THE MOST MANUSCRIPTS DOES NOT AUTOMATICALLY WIN.**

Therefore scholars do not merely **COUNT MANUSCRIPTS**. They **WEIGH THE EVIDENCE**.

26. INTERNAL EVIDENCE -“WHAT PROBABLY HAPPENED?”

Scholars also ask:

-  Which reading best explains how the others arose?
-  Which wording fits the author’s vocabulary and style?
-  Which fits the immediate context?
-  Could a scribe’s eye have skipped something?
-  Could a word or line have been repeated?
-  Could a difficult expression have been simplified?
-  Could one Gospel have been made more similar to another?

So textual criticism is a little like  **DETECTIVE WORK**. But it is **disciplined detective work based on evidence**.

27. “IS THE HARDER READING ALWAYS BETTER?”

- 1) You may hear: **LECTIO DIFFICILIOR POTIOR** roughly **“THE MORE DIFFICULT READING MAY SOMETIMES BE PREFERABLE.”** Why? Because a scribe may be more likely to make a difficult expression easier than deliberately make an easy one more difficult. But: ⚠️ **IT IS NOT A MAGIC RULE!** A difficult reading might simply result from a copying error. But: ⚠️ **NOT ALWAYS!**
- 2) A difficult reading could itself result from a copying error. You may also hear: **LECTIO BREVIOR POTIOR** roughly: **“THE SHORTER READING MAY SOMETIMES BE PREFERABLE.”** Why? A copyist might add a clarification. But: ⚠️ **NOT ALWAYS!**
A copyist might also accidentally omit something. Therefore:

- **HARDER DOES NOT AUTOMATICALLY WIN.**
- **SHORTER DOES NOT AUTOMATICALLY WIN.**
- **OLDER DOES NOT AUTOMATICALLY WIN.**
- **MORE MANUSCRIPTS DO NOT AUTOMATICALLY WIN.**
- The scholar must: **STUDY ALL THE EVIDENCE.**

28. **CAN SCHOLARS SIMPLY CHANGE THE BIBLE? NO!**

A textual scholar cannot say: **“I like this sentence better—let’s put it in!”**

Textual criticism works with:

- a)  manuscript evidence
- b)  ancient versions
- c)  early Christian quotations
- d)  vocabulary
- e)  grammar
- f)  context
- g)  established critical methods

The goal is: **EVIDENCE—NOT PERSONAL PREFERENCE.**

29. **IS A COPYIST’S MISTAKE “INSPIRED BY GOD”?**

- ⇒ The Catholic Church teaches that the books of Scripture, whole and entire with all their parts, are inspired by the Holy Spirit, have God as their author, and were written by human beings who were true authors. Later errors introduced in the copying or printing of manuscripts are part of the human history of transmission; they are not what the Church means by biblical inspiration (DV 11; CCC 105-107). Here we need an important Catholic distinction.
- ⇒ The Church teaches:  **SACRED SCRIPTURE IS INSPIRED BY THE HOLY SPIRIT.**

But that does not mean that every later:

-  copyist
-  printer
-  typist
-  translator was miraculously prevented from every possible human mistake.
- ❖ Suppose the bulletin should say: **Psalm 23.** but I accidentally type: **Psalm 32.** Nobody should announce: **“THE HOLY SPIRIT INSPIRED FATHER’S TYPO!”** No!
- ❖ Copying and printing belong to the later: **HUMAN HISTORY OF TRANSMISSION.**
- ❖ **And that is exactly why textual study is useful.**

30. **THE CHURCH HAS NOT BEEN AFRAID OF THIS STUDY**

Look at this Catholic timeline:

- a) **1893 -POPE LEO XIII: PROVIDENTISSIMUS DEUS** - Strongly encouraged serious Catholic biblical study.
- b) **1943 -POPE PIUS XII: DIVINO AFFLANTE SPIRITU**: Gave powerful encouragement to: **original languages • ancient texts • textual criticism • literary study**

- c) **1965 -SECOND VATICAN COUNCIL: *DEI VERBUM*** - Taught us to investigate carefully the intention, historical circumstances, and literary forms of the sacred writers while reading Scripture in the Spirit and Tradition of the Church.
- d) **1993 -PONTIFICAL BIBLICAL COMMISSION - *THE INTERPRETATION OF THE BIBLE IN THE CHURCH***: Offered an important modern Catholic treatment of biblical methods and approaches.
- e) **2001 - PONTIFICAL BIBLICAL COMMISSION: *THE JEWISH PEOPLE AND THEIR SACRED SCRIPTURES IN THE CHRISTIAN BIBLE*** - Deepened Catholic understanding of the Jewish Scriptures, the Septuagint, the New Testament's use of Scripture, and the relationship of Old and New Testaments.
- f) **2010 -POPE BENEDICT XVI: *VERBUM DOMINI***: Reaffirmed that appropriate historical study is: **INDISPENSABLE** Because Christian faith believes that God truly acted within human history.
- g) **2014 -PONTIFICAL BIBLICAL COMMISSION: *THE INSPIRATION AND TRUTH OF SACRED SCRIPTURE***: Further developed Catholic reflection on inspiration and biblical truth.
- h) **2019 -POPE FRANCIS: *APERUIT ILLIS***: Established the **Sunday of the Word of God** and encouraged deeper familiarity with Sacred Scripture.
- i) **2026 -POPE LEO XIV: On February 4, 2026**, in his catechesis on *Dei Verbum*, Pope Leo XIV again emphasized that the Bible is:

- ❖ **THE WORD OF GOD IN HUMAN WORDS: Warned** d against interpretations that neglect either its genuine human dimension or its divine origin. So:
- ❖ **GOOD CATHOLIC BIBLICAL SCHOLARSHIP IS NOT THE ENEMY OF FAITH. It is one way of serving the Word faithfully.**

31. **IS TEXTUAL CRITICISM THE WHOLE OF CATHOLIC BIBLE STUDY?** **NO!**

This is essential. A textual critic may ask: **“AS FAR AS THE SURVIVING EVIDENCE PERMITS, WHAT IS THE EARLIEST RECOVERABLE FORM OF THIS PASSAGE?”**

But Catholic interpretation does not end there.

We also ask:

-  **What did the sacred author intend?**
-  **How does this passage belong to the whole of Scripture?**
-  **How is it fulfilled in God's saving plan?**
-  **How has it been received within the living Tradition of the Church?**
-  **How does the Holy Spirit open this Word for the Church today?**

So Catholic Bible study is not merely:  **A LABORATORY**

It is also: **AN ENCOUNTER WITH THE LIVING GOD.**

32. WHY SHOULD AN ORDINARY CATHOLIC CARE?

You may say: **“Father, I am not going to buy Codex Vaticanus tomorrow!”**

Probably not.

But this affects every Bible you hold. The translators of a serious Catholic Bible must decide:

1. *What Hebrew text should we translate here?*
2. *Does Qumran preserve a useful reading?*
3. *Does the Greek Septuagint preserve another form?*

4. *What does the earliest Greek New Testament evidence say?*

For example, the official Catholic: **NEW AMERICAN BIBLE REVISED EDITION -NABRE** - explicitly explains that its translators sometimes follow:

1. **THE MASORETIC TEXT**
2. **THE SEPTUAGINT**
3. **QUMRAN MANUSCRIPTS**

- or other textual evidence when necessary.
- So textual criticism is not something distant from your Bible.

1. **IT IS ALREADY WORKING QUIETLY BEHIND THE BIBLE IN YOUR HANDS.**

33. WHAT DOES “SOME MANUSCRIPTS READ...” MEAN?

Suppose your Bible footnote says: “Some manuscripts read...”

- Do not think: 😱 “OH NO! MY BIBLE IS FALLING APART!” Instead think: “MY BIBLE IS LETTING ME SEE SOME OF THE ANCIENT EVIDENCE.”

That little footnote may represent:

1. 📖 manuscripts
2. 🌐 ancient translations
3. 🔍 centuries of textual study
4. 🧠 careful scholarly judgment

It is **A SMALL WINDOW INTO THE HISTORY OF SCRIPTURE.**

34. THINK OF A FAMILY RECIPE

- Grandma writes: **1 teaspoon**
- Mom copies it.
- Her daughter copies Mom.
- Someone types it.
- Then one copy says: **1 tablespoon**
- What do you do? Throw every copy away and declare: “**THE FAMILY RECIPE IS LOST FOREVER!**” Of course not!

You compare:

1. Grandma’s note
2. Mom’s copy
3. the typed version
4. perhaps even the family’s memory of how Grandma made it Comparison helps.
5. That simple everyday example gives us a glimpse of the logic of: **TEXTUAL CRITICISM.**

35. THE WHOLE LESSON IN EIGHT EASY LINES

1. 🍴 **THE BIBLE WAS COPIED BY HAND**

- a) For centuries, manuscripts were copied one by one. 🔍 **SMALL COPYING DIFFERENCES SOMETIMES AROSE.** These are called **textual variants.**

- b)  **THE OLD TESTAMENT HAS SEVERAL GREAT TEXTUAL WITNESSES.**
Masoretic Text • Dead Sea Scrolls • Septuagint • Samaritan Pentateuch • ancient versions
- c)  **THOSE WITNESSES COME FROM DIFFERENT HISTORICAL PERIODS:**
3rd century BC • 1st century AD • medieval centuries-and more.
- d)  **THE NEW TESTAMENT HAS A RICH MANUSCRIPT TRADITION = Papyri • Majuscules • Minuscules • Lectionaries • Versions • Early Christian quotations**

CRITICAL EDITIONS SHOW THE EVIDENCE.

- a) They do not secretly rewrite Scripture. **SCHOLARS WEIGH BOTH EXTERNAL AND INTERNAL EVIDENCE.**
- b) They do not merely pick the oldest, shortest, easiest, or most common reading.
- c) **THE CATHOLIC CHURCH WELCOMES RESPONSIBLE BIBLICAL SCHOLARSHIP.**
- d) Because: **GOD’S WORD CAME TO US THROUGH REAL HUMAN WORDS AND REAL HUMAN HISTORY.**

ONE GREAT TRUTH TO REMEMBER: GOD DID NOT DROP A FINISHED PRINTED BIBLE FROM THE SKY.

-  God inspired real human authors.
-  They wrote in real human languages.
-  Their writings were copied by real human hands.
-  They travelled through real cultures and centuries.
-  Their manuscript history can be carefully studied.
-  The Church received these Scriptures and continues to proclaim them as the Word of God. And today –
- **YOU CAN HOLD THAT BIBLE IN YOUR OWN HANDS.**
- **Isn’t that amazing?**

TAKE IT HOME

- Next time you see: **“Some manuscripts read...” ask:** Why? Because a scribe may be more likely to make a difficult expression **easier** than deliberately make an easy one more difficult. But: **IT IS NOT A MAGIC RULE!**
- ⇒ A difficult reading might simply result from a copying error.
 - a)  What are the different readings?
 - b)  Which ancient witnesses preserve them?
 - c)  How old are those witnesses?
 - d)  Why might one reading have developed from another?
 - e)  Does the difference substantially affect the meaning?
 - f)  And above all - what is God revealing through his inspired Word

ONE BEAUTIFUL VERSE TO KEEP: “Your word is a lamp for my feet, a light for my path.” - Psalm 119:105

- The manuscripts take us back through history.
- But God’s Word is given to illuminate: **OUR PATH TODAY.**



NEXT WEEK IN SCRIPTURE CORNER

WELCOME TO THE OLD TESTAMENT! 46 BOOKS—WHERE DO WE BEGIN?

→ Perhaps you open your Catholic Bible and see: **GENESIS... EXODUS... LEVITICUS... NUMBERS... DEUTERONOMY...**

Then:

- a) *Joshua.*
- b) *Judges.*
- c) *Samuel.*
- d) *Kings.*
- e) *Psalms.*
- f) *Wisdom.*
- g) *Isaiah.*
- h) *Jeremiah...*

And suddenly you think: **“WHERE AM I?”** Next week we begin a new journey:

✡ **THE WORLD AND BOOKS OF THE OLD TESTAMENT:** Before entering the New Testament world, we will first learn to find our way through the Old Testament.

We will ask:

- 1) 📖 Why does the Catholic Old Testament contain 46 books?
- 2) 📖 How are those books organized in the Catholic Bible?
- 3) ✡ How does that arrangement compare with the Jewish Scriptures?
- 4) 🇬🇷 What role did the Greek Scriptures play in the early Church?
- 5) 📖 What are the Pentateuch, Historical Books, Wisdom Books, and Prophets?
- 6) ✝ Why can we never fully understand Jesus and the New Testament without the Old Testament?

And we begin with:

→ **THE FIRST FIVE BOOKS: GENESIS • EXODUS • LEVITICUS • NUMBERS • DEUTERONOMY.** Together they are called: **THE PENTATEUCH.** The word comes from Greek and means: **“FIVE BOOKS / FIVE SCROLLS.”**

→ Jewish tradition calls them: **TORAH** - meaning: **TEACHING / INSTRUCTION / LAW.** They take us through:

🌍 **CREATION**

👨‍👩‍👧 **HUMANITY**

🌈 **NOAH**

★ **ABRAHAM**

👨‍👩 **ISAAC AND JACOB**

🇪🇬 **JOSEPH AND EGYPT**

🔥 **MOSES**

🐑 **PASSOVER**

🌊 **EXODUS**

⛰ **SINAI**

📖 **COVENANT AND LAW**

🏜 **THE WILDERNESS**

👁 **THE PROMISED LAND ON THE HORIZON**

→ Five books - but one enormous story of: **GOD • CREATION • PROMISE • LIBERATION • COVENANT • HOLINESS • JOURNEY**

→ After we have travelled through the Old Testament books, then we will cross the bridge into: ✝ **THE WORLD AND BOOKS OF THE NEW TESTAMENT** and meet: **THE GOSPELS • ACTS • LETTERS • REVELATION**

But first:

📖 **LET'S BEGIN AT THE BEGINNING:** **“In the beginning...”** - Genesis 1:1

CATHOLIC SOURCES FOR THIS SCRIPTURE CORNER

- a. 1893 Pope Leo XIII -*Providentissimus Deus*
- b. 1943 Pope Pius XII -*Divino Afflante Spiritu*
- c. 1965 Second Vatican Council -*Dei Verbum*, especially 11–13 and 21–26
- d. 1992 Catechism of the Catholic Church -especially 101–141
- e. 1993 Pontifical Biblical Commission -*The Interpretation of the Bible in the Church*
- f. 2001 Pontifical Biblical Commission -*The Jewish People and Their Sacred Scriptures in the Christian Bible*
- g. 2010 Pope Benedict XVI -*Verbum Domini*, especially 29–49
- h. 2014 Pontifical Biblical Commission -*The Inspiration and Truth of Sacred Scripture*
- i. 2019 Pope Francis -*Aperuit Illis*
- j. 2026 Pope Leo XIV -Catechesis on *Dei Verbum*: “Sacred Scripture: the Word of God in Human Words,” February 4, 2026
- k. OFFICIAL CATHOLIC BIBLICAL TEXT AND COMMENTARY
- l. United States Conference of Catholic Bishops -New American Bible Revised Edition (NABRE): Preface, Introductions, and Textual Notes

PRINCIPAL SCHOLARLY TEXTUAL EDITIONS MENTIONED

- 1) 1935 -Rahlfs, *Septuaginta*
- 2) 1937 -*Biblia Hebraica* (Kittel), 3rd edition
- 3) 1931–present -Göttingen Septuagint
- 4) 1967–1977 -*Biblia Hebraica Stuttgartensia*; complete 1977; revised 1997
- 5) 2004–present -*Biblia Hebraica Quinta*
- 6) 2006 -Rahlfs–Hanhart, *Septuaginta*, revised edition
- 7) 2012 -Nestle–Aland, *Novum Testamentum Graece*, NA28
- 8) 1997–present -*Editio Critica Maior*
- 9) 2025 -United Bible Societies, *The Greek New Testament*, UBS6

ONE LAST THOUGHT

⇒ God inspired the sacred authors.

 They wrote as **true human authors**.

 Their writings were faithfully copied and handed on.

 They travelled across lands, cultures, languages, and generations.

 They were translated.

 Ancient manuscripts were compared and carefully studied.

 The Scriptures were prayed.

 They were proclaimed in the worship and life of God’s people.

 Through **Apostolic Tradition**, the Church discerned the canon of Sacred Scripture and faithfully received, preserved, proclaimed, and handed on these sacred books.

⇒ Centuries passed.

⇒ Empires rose and fell.

⇒ Languages changed.

⇒ Manuscripts travelled.

⇒ And today -

 **YOU OPEN THE BIBLE.**

You are not simply opening an ancient book. You are receiving **Sacred Scripture—the inspired Word of God, entrusted to the Church and handed on through generations of faith.**

And especially when the Scriptures are proclaimed in the sacred liturgy, the Church continues to hear the voice of God speaking to His people.

 **GOD STILL SPEAKS TO HIS PEOPLE THROUGH HIS WORD.** “In the sacred books, the Father who is in heaven meets His children with great love and speaks with them” DV 21.

God inspires → human authors truly write → the text is transmitted → the Church receives and discerns → scholarship serves the text → Tradition and the Magisterium guide interpretation → the Church proclaims → God speaks to his people.

Abre la Palabra • Descubre la Verdad • Vive la Fe



RINCÓN DE LA BIBLIA



 **DE LOS MANUSCRITOS ESCRITOS A MANO A LA BIBLIA EN TUS MANOS: ¿CÓMO VIAJÓ LA PALABRA DE DIOS DURANTE MILES DE AÑOS Y LLEGÓ A LA BIBLIA QUE LEEMOS HOY?**

 **LA FE EN EL CENTRO:** El descubrimiento de diferentes manuscritos y variantes textuales **no debilita la fe católica en la Biblia.** Nos recuerda algo que la Iglesia siempre ha enseñado: **Dios quiso darnos su Palabra por medio de verdaderos autores humanos y a través de la historia humana real.**

 Los libros bíblicos fueron escritos y copiados por manos humanas.

 Los manuscritos antiguos a veces pueden conservar lecturas diferentes.

 La crítica textual cuidadosa ayuda a los estudiosos a examinar esas diferencias responsablemente.

 La Iglesia acoge este estudio cuidadoso porque queremos conocer el texto bíblico con la mayor fidelidad posible.

 Al mismo tiempo, la Escritura nunca es simplemente un documento antiguo: debe ser leída **“con el mismo Espíritu con que fue escrita,”** dentro de la unidad de toda la Escritura, la Tradición viva de la Iglesia y la fe que hemos recibido.

 **“Dios habla en la Sagrada Escritura por medio de hombres y en lenguaje humano.”** **Dei Verbum 12**

 **LA FE NO TIENE MIEDO DEL ESTUDIO CUIDADOSO. ESTUDIAMOS CON ESMERO LA PALABRA DE DIOS PORQUE CREEMOS QUE ES PALABRA DE DIOS.**

 **¿Alguna vez has copiado algo y cometido un pequeño error?**

Quizás un maestro escribió algo en la pizarra y tú copiaste una palabra incorrectamente.

- Quizás alguien te envió un mensaje: **“Nos vemos a las 6:30.”**
- Pero tú leíste: **“Nos vemos a las 6:00.”** 

O quizá copiaste la receta de la abuela y accidentalmente escribiste: **“2 cucharadas de sal”** en lugar de: **“¡2 cucharaditas!”** 

¡UNA PEQUEÑA DIFERENCIA PUEDE IMPORTAR!

Ahora imagina copiar un libro entero - A MANO.

- Sin computadora.
- Sin impresora.
- Sin fotocopidora.
- Sin “copiar y pegar.”

Esta es parte de la maravillosa historia de cómo la Biblia llegó hasta nosotros. Durante siglos, los libros bíblicos fueron copiados:

👉 **A MANO**

📖 **MANUSCRITO TRAS MANUSCRITO**

👥 **GENERACIÓN TRAS GENERACIÓN**

Y esto nos lleva a un tema fascinante llamado: 🔍 **CRÍTICA TEXTUAL**

¡Que el nombre no te asuste! No significa:

- ✗ criticar a Dios
- ✗ atacar la Biblia
- ✗ decidir si nos gusta o no la Escritura
- Significa estudiar y comparar cuidadosamente manuscritos antiguos y otros testigos para comprender cómo fue transmitido el texto bíblico y, en la medida en que la evidencia conservada lo permite, identificar la forma recuperable más antigua de un pasaje concreto.
- El Papa Pío XII alentó firmemente este trabajo en: **DIVINO AFFLANTE SPIRITU** – 1943 ¿Por qué? Porque el estudio cuidadoso del texto bíblico nace precisamente de: **LA REVERENCIA POR LA PALABRA DE DIOS.**

1. 👉 ¿TENÍAN LOS PRIMEROS AUTORES BÍBLICOS UNA BIBLIA COMO LA NUESTRA? ¡NO!

1. Moisés no iba de un lado a otro llevando una Biblia encuadernada en cuero que dijera: GÉNESIS → APOCALIPSIS
2. Y San Pablo no terminó Romanos y presionó: CTRL + S!

Los escritos bíblicos fueron redactados originalmente en antiguos materiales de escritura como:

1. 📜 PAPIRO
2. 📖 PERGAMINO
3. Y otras superficies de escritura.

Se copiaban a mano. Un **MANUSCRITO** significa simplemente: UN TEXTO ESCRITO A MANO. Antes de la imprenta, si otra comunidad necesitaba una copia de un libro bíblico, alguien tenía que: ESCRIBIRLO DE NUEVO.

1. Imagina copiar Mateo.
2. Luego Marcos.
3. Luego Lucas.
4. Luego Juan.
5. Luego Romanos... A mano. Al final quizá rezarías: **“Señor, por favor, inspira a alguien para que invente la fotocopidora.**

2. 🤔 ¿ENTRARON ALGUNA VEZ DIFERENCIAS EN LA TRADICIÓN MANUSCRITA? SÍ.

→ Los antiguos escribas eran con frecuencia extraordinariamente cuidadosos. Sin embargo, durante siglos de transmisión manuscrita, a veces entraron diferencias en la tradición manuscrita, tales como:

- ➡ diferencias de ortografía
- ➡ una palabra omitida accidentalmente
- ➡ una palabra repetida
- ➡ palabras escritas en un orden diferente
- ➡ una línea saltada accidentalmente
- ➡ una expresión difícil simplificada
- ➡ una nota explicativa que más tarde entró en el texto
- ➡ un pasaje de un Evangelio hecho más semejante a otro

❖ Estas diferencias se llaman: ¡VARIANTES TEXTUALES! Eso significa simplemente: **“LOS MANUSCRITOS QUE HAN SOBREVIVIDO NO LEEN TODOS EXACTAMENTE IGUAL EN ESTE LUGAR CONCRETO.”**

El Papa Pío XII reconoció explícitamente que la transmisión manuscrita del texto bíblico podía introducir: **omisiones • glosas • transposiciones/intercambios • repeticiones • otros errores de copia.** Por esta razón, afirmó firmemente la importancia de una crítica textual cuidadosa para restaurar el texto bíblico con la mayor exactitud posible. - Pío XII, Divino Afflante Spiritu (1943), n. 17; AAS 35 (1943), 336. **(Una distinción importante: Pío XII habla de errores introducidos por los copistas en la transmisión de los manuscritos, no de errores cometidos por los autores bíblicos inspirados.)**

3. 🤖 ¿DEBEN ASUSTARNOS LAS VARIANTES TEXTUALES DE LA BIBLIA? ¡NO!

❖ En realidad, lo contrario. Imagina que tienes solo una copia manuscrita de una vieja carta de la abuela. Si una palabra fue copiada incorrectamente, no tienes nada más con qué compararla. Pero imagina que descubres:

- ❖ 📄 Copia A
- ❖ 📄 Copia B
- ❖ 📄 Copia C
- ❖ 📄 Copia D
- ❖ 📄 Copia E

Ahora supongamos que la Copia D dice algo ligeramente diferente. ¿Qué puedes hacer? **¡COMPARARLAS!** Preguntas:

1. ¿Cuál copia es más antigua?
2. ¿Están relacionadas estas copias?
3. ¿Qué lectura explica mejor las otras?

❖ Esa es la lógica básica de la crítica textual. Puedes comparar las copias y preguntar: “¿Qué ocurrió probablemente aquí?” Esa es una de las razones por las que tener muchos testigos manuscritos es valioso.

🔍 **LAS MISMAS DIFERENCIAS OFRECEN A LOS ESTUDIOSOS EVIDENCIA PARA EXAMINAR.**

4. ✝️ **¿QUÉ DICE LA IGLESIA CATÓLICA?**

El enfoque católico está bellamente equilibrado.

🙏 **LA BIBLIA ES VERDADERAMENTE PALABRA DE DIOS Y 🙌 DIOS HABLÓ POR MEDIO DE VERDADEROS AUTORES HUMANOS USANDO VERDADERAS PALABRAS HUMANAS.**

El Concilio Vaticano II enseñó en DEI VERBUM, 1965 **“Dios habla en la Sagrada Escritura por medio de hombres y en lenguaje humano”** DV 12. Por eso, para comprender correctamente la Escritura, tomamos en serio:

- ❖ 🌐 la historia
- ❖ 🗣️ el lenguaje
- ❖ 🎭 los géneros literarios
- ❖ 👤 la cultura
- ❖ 🖋️ a los autores humanos
- ❖ 📜 los manuscritos antiguos

Pero la Escritura también debe ser leída:

- ❖ 1. 🕊️ con el mismo Espíritu con que fue escrita
 - ❖ 2. 📖 dentro de la unidad de toda la Escritura
 - ❖ 3. 🏛️ dentro de la Tradición viva de la Iglesia
 - ❖ 4. 📌 según la analogía de la fe
1. *La Sagrada Escritura y la Sagrada Tradición forman un único depósito sagrado de la Palabra de Dios confiado a la Iglesia. El Magisterio no está por encima de la Palabra de Dios, sino que la sirve, escuchándola fielmente, custodiándola y explicándola.*
 2. **El Papa Benedicto XVI** reafirmó este equilibrio en: **VERBUM DOMINI - 2010**
 3. **Y el Papa León XIV**, Audiencia General, **4 de febrero de 2026**, Catequesis sobre *Dei Verbum*: *“Si, por tanto, la Escritura es la palabra de Dios en palabras humanas, todo acercamiento a ella que descuide o niegue una de estas dos dimensiones resulta parcial.”*

ESTUDIAMOS CUIDADOSAMENTE LA ESCRITURA PORQUE AMAMOS LA PALABRA DE DIOS.

5. 📖 COMENCEMOS CON EL ANTIGUO TESTAMENTO

→ La historia textual del Antiguo Testamento es particularmente fascinante. Si queremos saber cómo las Escrituras hebreas llegaron hasta nosotros, cuatro testigos son especialmente importantes:

1. **TEXTO MASORÉTICO**
2. **MANUSCRITOS DEL MAR MUERTO**
3. **SEPTUAGINTA**
4. **PENTATEUCO SAMARITANO**

Piensa en ellos como: **CUATRO VENTANAS A LA HISTORIA ANTIGUA DEL TEXTO DEL ANTIGUO TESTAMENTO.**

Pero una advertencia importante: ⚠️ **ESTAS CUATRO VENTANAS NO PROVIENEN TODAS DEL MISMO SIGLO.**

Pongámoslas en una línea del tiempo.

6. 🕒 UNA SENCILLA LÍNEA DEL TIEMPO DEL TEXTO DEL ANTIGUO TESTAMENTO

1. **DESDE EL SIGLO III a. C. – SEPTUAGINTA:** Comienza la traducción griega de las Escrituras judías, especialmente con el Pentateuco.
2. **aproximadamente SIGLOS III a. C.–I d. C. –MANUSCRITOS DEL MAR MUERTO -** Los manuscritos bíblicos del Desierto de Judea conservan formas del texto bíblico hebreo y arameo siglos anteriores a nuestros grandes códices masoréticos medievales.

3. **ANTES DE LA ERA CRISTIANA -TRADICIÓN DEL PENTATEUCO SAMARITANO**
- La comunidad samaritana poseía su forma distintiva del Pentateuco durante el período del Segundo Templo (c. 516/515 a. C. – 70 d. C.). No existe un único año universalmente aceptado que pueda darse honestamente para la aparición final de su forma textual.
4. **aproximadamente SIGLOS VI–X/XI d. C. -MASORETAS:** Eruditos judíos preservaron y anotaron cuidadosamente el texto hebreo. La gran tradición tiberiense llegó a ser especialmente influyente.
5. **aproximadamente 920 d. C. -CÓDICE DE ALEPO:** Un manuscrito importante de la tradición masorética tiberiense.
6.  **1008 d. C. -CÓDICE DE LENINGRADO:** El manuscrito completo más antiguo conservado de la Biblia hebrea según la tradición masorética tiberiense.
→ Así que recuerda: **LA TRADICIÓN TEXTUAL PUEDE SER MUCHO MÁS ANTIGUA QUE EL MANUSCRITO CONCRETO QUE SE CONSERVA HOY.**

7. ¿QUÉ ES EL TEXTO MASORÉTICO?

- Abre una Biblia hebrea académica moderna y encontrarás el: **TEXTO MASORÉTICO – TM**. Es la principal tradición textual hebrea medieval que subyace a la mayoría de las ediciones modernas de la Biblia hebrea. Sus raíces son más antiguas que los manuscritos medievales en los que vemos su forma completa desarrollada. Los estudiosos famosos por transmitir cuidadosamente esta tradición se llaman:

LOS MASORETAS - ¿CUÁNDO?

- Aproximadamente: **SIGLOS VI–X/XI d. C.**
→ Una tradición especialmente influyente se desarrolló alrededor de **LOS MASORETAS**.

LOS MASORETAS

- La palabra Masorah está relacionada con **la idea de tradición** - algo cuidadosamente transmitido. Los masoretas trabajaron especialmente durante los primeros siglos medievales, con una tradición enormemente influyente centrada en **TIBERÍADES**.
- Los masoretas preservaron cuidadosamente **el texto hebreo consonántico** y desarrollaron sistemas de:
1.  signos vocálicos
 2.  acentos
 3.  pronunciación
 4.  notas textuales

Estas notas se conocen colectivamente como: **LA MASORAH**.

8. ¿POR QUÉ AÑADIERON LOS MASORETAS SIGNOS VOCÁLICOS?

1. Intenta leer: **DS T M!** Probablemente adivinaste: **¡DIOS TE AMA!**
2. ¡Pero imagina tener que leer cientos de páginas así! La escritura hebrea antigua representaba principalmente consonantes. La pronunciación se transmitía oralmente. El sistema masorético ayudó a preservar esa tradición de lectura añadiendo: **VOCALES • ACENTOS • SIGNOS DE LECTURA • NOTAS** El sistema de vocalización asociado con el texto masorético se desarrolló especialmente alrededor de: **700 d. C. Y DESPUÉS**

Los masoretas, por tanto, no estaban diciendo: “Inventemos una Biblia nueva.”

Su trabajo tenía como objetivo: **PRESERVACIÓN Y TRANSMISIÓN CUIDADOSAS.**

9. DOS MANUSCRITOS/CÓDICES MASORÉTICOS MUY IMPORTANTES

- a)  **EL CÓDICE DE ALEPO** - aproximadamente 920 d. C.: El Código de Alepo es uno de los manuscritos más importantes de la tradición masorética tiberiense. Está estrechamente asociado con la: **TRADICIÓN BEN ASHER**. Lamentablemente, partes del manuscrito ya no se conservan.

- b)  **EL CÓDICE DE LENINGRADO** - 1008 d. C.: Este es el manuscrito completo más antiguo conservado de la Biblia hebrea según la tradición masorética tiberiense. Se convirtió en la base manuscrita de importantes ediciones académicas como:

- a) Biblia Hebraica Stuttgartensia **-BHS**
- b) y su sucesora: Biblia Hebraica Quinta **- BHQ**

Ahora alguien puede preguntar: **“PERO, PADRE—SI ESTOS MANUSCRITOS SON DE ALREDEDOR DE 900–1000 d. C., ¿QUÉ PASÓ CON EL ANTIGUO TESTAMENTO MUCHOS SIGLOS ANTES?”**

¡Excelente pregunta! Esa es una de las razones por las que el siguiente testigo llegó a ser tan emocionante. Entramos en...  **¡LOS MANUSCRITOS DEL MAR MUERTO!**

10. **LOS MANUSCRITOS DEL MAR MUERTO**

- ¿CUÁNDO FUERON DESCUBIERTOS? A PARTIR DE 1947. Los descubrimientos alrededor de Qumrán y otros lugares del Desierto de Judea transformaron el conocimiento moderno del judaísmo antiguo y de los manuscritos bíblicos. Pero:

 **1947 ES LA FECHA DEL DESCUBRIMIENTO MODERNO - ¡NO LA FECHA EN QUE LOS ROLLOS FUERON ESCRITOS!**

- Los manuscritos bíblicos mismos son antiguos. Muchos manuscritos bíblicos importantes de Qumrán proceden de aproximadamente: **150 a. C.–70 d. C.**
- mientras que la evidencia manuscrita más amplia del Desierto de Judea se remonta a los últimos siglos antes de Cristo.
- Eso significa que los estudiosos de repente tenían manuscritos bíblicos aproximadamente: **MIL AÑOS MÁS ANTIGUOS que los grandes códices masoréticos medievales completos.**

11. **¿QUÉ MOSTRARON LOS MANUSCRITOS DEL MAR MUERTO?**

Algo fascinante: contienen copias de libros bíblicos que **son siglos más antiguas que los grandes códices hebreos medievales.**

- a) Algunos manuscritos bíblicos son muy cercanos a la forma que más tarde preservó la **tradición masorética/ los masoretas.**
- b) Algunas lecturas se parecen a formas reflejadas **en la Septuaginta.**
- c) Algunas se parecen a lecturas relacionadas **con el Pentateuco Samaritano.**
- d) Otras contienen **sus propias variaciones.**

Otras lecturas se parecen a formas textuales reflejadas en:

a) LA SEPTUAGINTA

o

b)  EL PENTATEUCO SAMARITANO.

Otras todavía tienen sus propias características.

Entonces, ¿qué aprendieron los estudiosos?

 **CONTINUIDAD NOTABLE**

Y:

 **VERDADERA DIVERSIDAD TEXTUAL**

- Ambas existieron en la Antigua transmisión de la Escritura. Por tanto, debemos evitar imaginar que el texto del Antiguo Testamento avanzó por la historia en una sola línea perfectamente simple.
- La evidencia es más rica y más interesante que eso.

12. ¿QUÉ ES LA SEPTUAGINTA?

- La SEPTUAGINTA- LXX - es la antigua tradición de traducción griega de las Escrituras judías.
- ¿CUÁNDO COMENZÓ? SIGLO III a. C.
- La traducción del: **PENTATEUCO** estuvo entre las primeras partes traducidas al griego, tradicionalmente asociada con Alejandría. Otros libros bíblicos fueron **traducidos al griego con el tiempo**.
- Así que no imagines: “*¿Un martes por la mañana setenta traductores se sentaron y tradujeron todo el Antiguo Testamento católico antes de la cena!*” La Septuaginta es una: **TRADICIÓN DE TRADUCCIÓN QUE SE DESARROLLÓ CON EL TIEMPO.**

13. ¿POR QUÉ TRADUCIR LA ESCRITURA HEBREA AL GRIEGO?

Por la misma razón por la que los católicos hoy leen la Escritura en:

- 1)  inglés
- 2)  español
- 3)  malayalam
- 4)  tagalo

- Muchos judíos vivían **en un mundo de habla griega**. El griego se había convertido en una lengua internacional en gran parte del Mediterráneo oriental. Por eso la Escritura fue traducida al:
- **GRIEGO**: Esta Biblia griega llegó a ser enormemente importante para el cristianismo. La Pontificia Comisión Bíblica subraya que la lengua del Nuevo Testamento está profundamente relacionada **con el griego de la Septuaginta**. Muchas citas del Nuevo Testamento:

1) SIGUEN O SE ASEMEJAN MUCHO A LA REDACCIÓN DE LA SEPTUAGINTA.

- 2) Observa que decimos: **MUCHAS**, no **TODAS**. Eso es más exacto.

14. ¿POR QUÉ ES IMPORTANTE LA SEPTUAGINTA PARA LOS CATÓLICOS?

Porque nos ayuda a comprender:

1. La historia textual del Antiguo Testamento
2. La lengua griega del Nuevo Testamento
3. Las citas del Antiguo Testamento en el Nuevo Testamento
4. Las Escrituras utilizadas en el cristianismo primitivo
5. El mundo bíblico de muchos Padres de la Iglesia

- La Pontificia Comisión Bíblica explicó en: **THE JEWISH PEOPLE AND THEIR SACRED SCRIPTURES IN THE CHRISTIAN BIBLE – 2001.**
- Que los cristianos recibieron sus Escrituras del judaísmo y que la Escritura griega desempeñó un papel enorme en la Iglesia primitiva. Pero la investigación católica moderna también nos advierte que no debemos imaginar que existía **una única “Biblia alejandrina”** perfectamente cerrada que contuviera desde el principio una sola lista fija.
- **LA HISTORIA FUE MÁS COMPLEJA.**

15. ¿QUÉ ES EL PENTATEUCO SAMARITANO?

- La comunidad samaritana preserve su propia tradición textual de: GÉNESIS ÉXODO/LEVÍTICO/NÚMEROS/DEUTERONOMIO.
- Los samaritanos aceptaron el PENTATEUCO como su corpus sagrado de Escritura. ¿CUÁNDO APARECIÓ ESTA TRADICIÓN?
- La comunidad samaritana y su tradición escriturística distintiva tienen sus raíces: ANTES DE LA ERA CRISTIANA y pertenecen al mundo del judaísmo del Segundo Templo.
- El santuario samaritano en el monte Gerizim pertenece a los siglos anteriores a Cristo. Pero:

⚠ NO DEBEMOS DAR UN AÑO EXACTO PARA **“EL NACIMIENTO DEL PENTATEUCO SAMARITANO.”** La tradición textual se desarrolló históricamente. Esa es una afirmación más responsable que fingir que los estudiosos poseen una fecha exacta.

16. 🧩 ¿POR QUÉ ES IMPORTANTE EL PENTATEUCO SAMARITANO?

1. A veces coincide con: **EL TEXTO MASORÉTICO.**
2. A veces conserva otra lectura.
3. Y algunas lecturas de los Manuscritos del Mar Muerto se parecen a lo que los estudiosos identifican como: **FORMAS TEXTUALES PRE-SAMARITANAS**
4. Eso nos dice algo importante: **DIFERENTES FORMAS DEL PENTATEUCO CIRCULARON DURANTE EL PERÍODO DEL SEGUNDO TEMPLO.**

17. 🌐 ¿HAY OTROS TESTIGOS ANTIGUOS? ¡SÍ!

Las antiguas traducciones y revisiones también ayudan a los estudiosos a comprender la historia del texto bíblico. Entre ellas están:

1. **TÁRGUMES ARAMEOS** - Período judío antiguo; se desarrollaron a lo largo de siglos - Traducciones e interpretaciones arameas de las Escrituras hebreas.
2. **PESHITTA SIRÍACA** - Primeros siglos cristianos - Importante traducción siríaca del texto bíblico.
3. **AQUILA** - Hacia 130 d. C. - Traducción griega muy literal del texto hebreo.
4. **TRADICIÓN GRIEGA TEODOTIANIA** - Principalmente siglo II d. C. - Importante revisión/tradición griega estrechamente relacionada con formas hebreas del texto.
5. **SÍMACO** - Finales del siglo II d. C. - Traducción griega fiel expresada en un griego más fluido.
6. **HEXAPLA DE ORÍGENES** - Siglo III d. C. - Obra comparative que colocaba el hebreo y varias formas textuales griegas una junto a otra.
7. **LATÍN ANTIGUO / VETUS LATINA** - Desde aproximadamente el siglo II d. C. - Primeras traducciones latinas, basadas en gran medida en la Septuaginta.
8. **VULGATA DE SAN JERÓNIMO** - Principalmente 382–405 d. C. - Revisión y traducción latina que llegó a ser enormemente influyente en la Iglesia occidental.
9. **PRIMERAS TRADUCCIONES BÍBLICAS COPTAS** - Desde aproximadamente el siglo III d. C. en adelante - Antiguas traducciones cristianas utilizadas en Egipto.

Pero debemos recordar: ⚠ **UNA TRADUCCIÓN NO ES EXACTAMENTE LO MISMO QUE EL MANUSCRITO HEBREO QUE ESTÁ DETRÁS DE ELLA.**

No te preocupes por memorizar cada fecha. La idea general es: HEBREO • GRIEGO • ARAMEO • SIRÍACO • LATÍN • COPTO. Todos aportan evidencia para la historia del texto bíblico.

18. 📖 ORÍGENES Y LA HEXAPLA

- **¿CUÁNDO?** SIGLO III d. C. Orígenes: aproximadamente 185–253 d. C. emprendió un extraordinario proyecto académico conocido como: **¡LA HEXAPLA!**
 1. Colocó diferentes formas del texto del Antiguo Testamento lado a lado para compararlas. El Papa Benedicto XVI describió la *Hexapla* de Orígenes como una edición con seis columnas paralelas: **texto hebreo, hebreo transliterado con letras griegas, después cuatro versiones griegas - Aquila, Símaco, Septuaginta y Teodoción.**
 2. Imagina abrir hoy tu computadora y organizar: **HEBREO | HEBREO EN LETRAS GRIEGAS | AQUILA | SÍMACO | SEPTUAGINTA | TEODOCIÓN** lado a lado. Orígenes intentó algo así: **¡SIN COMPUTADORA!** 😞
 3. La **Hexapla**, por tanto, da testimonio de algo muy importante: **LOS PRIMEROS CRISTIANOS YA SABÍAN QUE LOS MANUSCRITOS Y LAS TRADUCCIONES BÍBLICAS PODÍAN DIFERIR.**
 4. La comparación textual **no** es algo que los cristianos inventaron ayer.

19. 📖 **¿QUÉ ES UNA EDICIÓN CRÍTICA?**

No

te

asustes por la palabra: **CRÍTICA**

No significa:

1. “Génesis - ¡cinco estrellas!”
2. “Isaías - ¡excelente!”
3. “Levítico - ¡un poco difícil!”

Una EDICIÓN CRÍTICA es una edición académica que presenta un texto bíblico cuidadosamente establecido junto con evidencia importante sobre las lecturas de los manuscritos. Al pie de la página los estudiosos suelen encontrar:

1. **EL APARATO CRÍTICO:** Piensa en él como LA MESA DE INVESTIGACIÓN DEBAJO DEL TEXTO.
2. **Puede decirte:**
 - El manuscrito A dice esto.
 - El manuscrito B dice aquello.
 - El griego tiene esto.
 - El siríaco apoya aquello.
 - Qumrán conserva otra lectura.
3. En lugar de esconder la evidencia, la investigación dice: **“AQUÍ ESTÁ LA EVIDENCIA - ESTUDIÉMOSLA CUIDADOSAMENTE.”**

20. 📖 **IMPORTANTES EDICIONES CRÍTICAS HEBREAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO**

- **BIBLIA HEBRAICA - BHK3 1937:** La tercera edición de la *Biblia Hebraica* de Rudolf Kittel utilizó el Códice de Leningrado como su base textual y se convirtió en un importante predecesor de BHS.
- **BIBLIA HEBRAICA STUTTGARTENSIA – BHS:** preparada 1967–1977 • edición completa 1977 • edición revisada 1997. BHS presenta el texto masorético según el: CÓDICE DE LENINGRADO - 1008 d. C. con un aparato crítico académico.
- **BIBLIA HEBRAICA QUINTA – BHQ** - publicación iniciada en 2004 • todavía aparece volumen por volumen – BHQ es **la nueva edición crítica destinada a suceder a BHS**. Al igual que BHS, está basada **en el Códice de Leningrado**, pero ofrece **un aparato crítico nuevamente revisado**, un tratamiento más amplio de importantes testigos textuales

– incluidos los Manuscritos del Mar Muerto/la evidencia de Qumrán - y un extenso comentario crítico-textual.

- ❖ BHS = COMPLETA ✓
- ❖ BHQ = MÁS NUEVA • MÁS AMPLIA • TODAVÍA EN CURSO ↻

21. IMPORTANTES EDICIONES DE LA SEPTUAGINTA

- a)  **SEPTUAGINTA DE RAHLFS 1935:** Alfred Rahlfs produjo una edición manual académica completa muy utilizada.
- b)  **RAHLFS–HANHART 2006:** Robert Hanhart publicó una segunda edición profundamente revisada.
- c)  **SEPTUAGINTA DE GÖTTINGEN:** publicación iniciada en 1931 • todavía en curso - Esta edición crítica, mucho más amplia, estudia la historia textual de cada libro de la Septuaginta con mucho mayor detalle. De nuevo:
 - ❖ Es útil saber que el estudio textual bíblico: **SIGUE DESARROLLÁNDOSE.**
 - ❖ **LOS ESTUDIOSOS NO ADIVINAN. ESTUDIAN LA EVIDENCIA.**

22. ✚ AHORA VAYAMOS AL NUEVO TESTAMENTO

La historia textual del Nuevo Testamento es diferente de la del Antiguo Testamento. El Nuevo Testamento griego se conserva a través de:

1. **PAPIROS:** Manuscritos antiguos escritos en papiro. El papiro era un material de escritura común en la antigüedad. Algunos papiros conservados contienen: *solo unos pocos versículos, mientras que otros conservan: partes sustanciales de libros del Nuevo Testamento*. Estos manuscritos nos acercan notablemente a los siglos en los que los escritos del Nuevo Testamento comenzaron a circular.
2. **MAYÚSCULOS / UNCIALES:** Manuscritos escritos principalmente con letras griegas grandes.
3. **MINÚSCULOS:** Se hicieron especialmente comunes desde aproximadamente el: SIGLO IX d. C. en adelante; manuscritos posteriores escritos con una escritura griega más pequeña y fluida.
4. **LECCIONARIOS:** Manuscritos que contienen pasajes organizados especialmente para su proclamación en el culto. Entre los famosos códices bíblicos antiguos están:
 - a) **CÓDICE VATICANO:** SIGLO IV d. C. - Conservado en la Biblioteca Vaticana. Es uno de los manuscritos bíblicos griegos antiguos más importantes. Es uno de los manuscritos bíblicos griegos antiguos más importantes.
 - b) **CÓDICE SINAÍTICO:** SIGLO IV d. C. - Otra gran Biblia griega del siglo IV
 - c) **CÓDICE ALEJANDRINO:** SIGLO V d. C. Un importante códice bíblico griego del siglo siguiente.
5. **TRADUCCIONES ANTIGUAS**
6. **CITAS DE ANTIGUOS ESCRITORES CRISTIANOS:** La Iglesia no preservó la Escritura simplemente en bibliotecas. Ella: LA LEYÓ • LA REZÓ • LA CANTÓ • LA PROCLAMÓ.

Recuerda la idea general:

- ❖ **POSEEMOS UNA GRAN RIQUEZA DE EVIDENCIA MANUSCRITA.**
- ❖  **NINGÚN MANUSCRITO POR SÍ SOLO DECIDE AUTOMÁTICAMENTE TODA CUESTIÓN TEXTUAL.**

23. IMPORTANTES EDICIONES GRIEGAS DEL NUEVO TESTAMENTO HOY

- ❖ **NESTLE–ALAND - NA28: 2012- La 28.^a** edición revisada del *Novum Testamentum Graece* es una de las principales ediciones manuales académicas del **Nuevo Testamento griego.**

- ❖ **UNITED BIBLE SOCIETIES -UBS6 – 2025** –La SEXTA EDICIÓN REVISADA
- ❖ es ahora el actual Nuevo Testamento griego de UBS. Esto es importante porque materiales **más antiguos todavía pueden decir:**
- ❖ **UBS5** Pero para nuestro Rincón de la Sagrada Escritura: UBS6 - 2025 es la edición actualizada.
- ❖ **EDITIO CRITICA MAIOR - ECM**: primera entrega publicada **en 1997 • en curso**. La ECM es una edición académica mucho más amplia que investiga la historia textual del Nuevo Testamento griego con extraordinario detalle. Hace amplio uso de:
 - 1) *Manuscritos griego*
 - 2) *Versions antiguas*
 - 3) *Citas patrísticas*
 - 4) *La investigación moderna de la ECM también influye en futuras ediciones del Nuevo Testamento griego.*

24. ¿QUÉ OCURRE CUANDO LOS MANUSCRITOS DIFIEREN?

Imagina que tres niños copian:

- 1) **NIÑO A:** JESÚS AMA A TODOS.
- 2) **NIÑO B:** JESÚS AMA A TODO EL MUNDO.
- 3) **NIÑO C:** ¡JESÚS AMA A TODOS! ¿Gritaría inmediatamente el maestro: “¡DESASTRE! ¡TENEMOS TRES BIBLIAS DIFERENTES!”? **Claro que no. Las compararía.**

Los estudiosos de crítica textual hacen algo parecido – pero con evidencia antigua y métodos mucho más sofisticados. Examinan:

EVIDENCIA EXTERNA

y:

EVIDENCIA INTERNA

25. EVIDENCIA EXTERNA -“¿QUIÉN LEE QUÉ?”

Los estudiosos preguntan:

-  ¿QUÉ TAN ANTIGUO ES ESTE TESTIGO?
-  ¿QUÉ TAN FIABLE ES EN ESTE PASAJE CONCRETO?
-  ¿QUÉ TAN AMPLIAMENTE ESTÁ DISTRIBUIDA ESTA LECTURA?
-  ¿ESTOS MANUSCRITOS SON INDEPENDIENTES O ESTÁN RELACIONADOS?
-  ¿LAS TRADUCCIONES ANTIGUAS LA APOYAN?
-  ¿LA CONOCEN LOS AUTORES CRISTIANOS ANTIGUOS?

Pero:

⚠ EL MANUSCRITO MÁS ANTIGUO NO GANA AUTOMÁTICAMENTE.

Y:

⚠ LA LECTURA ENCONTRADA EN LA MAYORÍA DE LOS MANUSCRITOS NO GANA AUTOMÁTICAMENTE.

Por tanto, los estudiosos no simplemente CUENTAN MANUSCRITOS. Ellos SOPESAN LA EVIDENCIA.

26. EVIDENCIA INTERNA -“¿QUÉ OCURRIÓ PROBABLEMENTE?”

Los estudiosos también preguntan:

- 1)  ¿Qué lectura explica mejor cómo surgieron las otras?
- 2)  ¿Qué redacción encaja con el vocabulario y estilo del autor?
- 3)  ¿Qué encaja con el contexto inmediato?
- 4)  ¿Pudo el ojo de un escriba saltarse algo?

- 5)  ¿Pudo repetirse una palabra o una línea?
- 6)  ¿Pudo simplificarse una expresión difícil?
- 7)  ¿Pudo un Evangelio hacerse más parecido a otro?

Por eso la crítica textual es un poco como  **TRABAJO DE DETECTIVE**. Pero es un trabajo de detective disciplinado **y basado en la evidencia.**

27. **“¿ES SIEMPRE MEJOR LA LECTURA MÁS DIFÍCIL?”**

- a) Puedes oír: **LECTIO DIFFICILIOR POTIOR** aproximadamente **“LA LECTURA MÁS DIFÍCIL PUEDE SER A VECES PREFERIBLE.”** ¿Por qué? Porque un escriba puede ser más propenso a hacer más fácil una expresión difícil que a hacer deliberadamente más difícil una fácil. Pero:  **¡NO ES UNA REGLA MÁGICA!** Una lectura difícil podría simplemente ser resultado de un error de copia. Pero:  **¡NO SIEMPRE!**
- b) Una lectura difícil podría ser ella misma resultado de un error de copia. También puedes oír: **LECTIO BREVIOR POTIOR** aproximadamente: **“LA LECTURA MÁS CORTA PUEDE SER A VECES PREFERIBLE.”** ¿Por qué? Un copista podría añadir una aclaración. Pero:  **¡NO SIEMPRE!** Un copista también podría omitir algo accidentalmente. Por tanto:

1. **MÁS DIFÍCIL NO GANA AUTOMÁTICAMENTE.**
2. **MÁS CORTA NO GANA AUTOMÁTICAMENTE.**
3. **MÁS ANTIGUA NO GANA AUTOMÁTICAMENTE.**
4. **MÁS MANUSCRITOS NO GANAN AUTOMÁTICAMENTE.**
5. El estudioso debe: **ESTUDIAR TODA LA EVIDENCIA.**

28. **¿PUEDEN LOS ESTUDIOSOS SIMPLEMENTE CAMBIAR LA BIBLIA? ¡NO!**

Un especialista en crítica textual no puede decir: **“Me gusta más esta frase—¡pongámosla!”**
La crítica textual trabaja con:

- a) evidencia manuscrita
- b) versiones antiguas
- c) citas cristianas antiguas
- d) vocabulario
- e) gramática
- f) contexto
- g) métodos críticos establecidos

El objetivo es: **EVIDENCIA -NO PREFERENCIA PERSONAL.**

29. **¿ESTÁ “INSPIRADO POR DIOS” EL ERROR DE UN COPISTA?**

- La Iglesia Católica enseña que los libros de la Escritura, enteros, con todas sus partes, están inspirados por el Espíritu Santo, tienen a Dios como autor y fueron escritos por seres humanos que fueron verdaderos autores. Los errores posteriores introducidos al copiar o imprimir manuscritos forman parte de la historia humana de la transmisión; no son lo que la Iglesia entiende por inspiración bíblica (DV 11; CIC 105-107). Aquí necesitamos hacer una distinción católica importante.
- La Iglesia enseña:  **LA SAGRADA ESCRITURA ESTÁ INSPIRADA POR EL ESPÍRITU SANTO.**

Pero esto no significa que todo posterior:

- a) 🖋️ copista
- b) 🖨️ impresor
- c) 📝 mecanógrafo
- d) 🌐 traductor haya sido milagrosamente preservado de todo posible error humano.

→ Supongamos que el boletín debería decir: **Salmo 23**, pero yo accidentalmente escribo: **Salmo 32**. Nadie debería anunciar: “¡**EL ESPÍRITU SANTO INSPIRÓ EL ERROR TIPOGRÁFICO DEL PADRE!**” ¡No!

→ Copiar e imprimir pertenecen a la posterior: **HISTORIA HUMANA DE LA TRANSMISIÓN**.

→ Y precisamente por eso es útil el estudio textual.

30. 🏛️ LA IGLESIA NO HA TENIDO MIEDO DE ESTE ESTUDIO

Mira esta línea del tiempo católica:

- a) **1893 -PAPA LEÓN XIII: PROVIDENTISSIMUS DEUS** - Alentó firmemente el estudio bíblico católico serio.
 - b) **1943 -PAPA PÍO XII: DIVINO AFFLANTE SPIRITU**: Dio un poderoso impulso al estudio de: lenguas originales • textos antiguos • crítica textual • estudio literario
 - c) **1965 -CONCILIO VATICANO II: DEI VERBUM** - Nos enseñó a investigar cuidadosamente la intención, las circunstancias históricas y los géneros literarios de los autores sagrados, leyendo al mismo tiempo la Escritura en el Espíritu y la Tradición de la Iglesia.
 - d) **1993 -PONTIFICIA COMISIÓN BÍBLICA – THE INTERPRETATION OF THE BIBLE IN THE CHURCH**: Ofreció un importante tratamiento católico moderno de los métodos y enfoques bíblicos.
 - e) **2001 – PONTIFICIA COMISIÓN BÍBLICA: THE JEWISH PEOPLE AND THEIR SACRED SCRIPTURES IN THE CHRISTIAN BIBLE** - Profundizó la comprensión católica de las Escrituras judías, la Septuaginta, el uso de la Escritura por el Nuevo Testamento y la relación entre el Antiguo y el Nuevo Testamento.
 - f) **2010 -PAPA BENEDICTO XVI: VERBUM DOMINI**: Reafirmó que un estudio histórico apropiado es: INDISPENSABLE porque la fe Cristiana cree que Dios actuó verdaderamente dentro de la historia humana.
 - g) **2014 -PONTIFICIA COMISIÓN BÍBLICA: THE INSPIRATION AND TRUTH OF SACRED SCRIPTURE**: Desarrolló aún más la reflexión católica sobre la inspiración y la verdad bíblica.
 - h) **2019 -PAPA FRANCISCO: APERUIT ILLIS**: Instituyó el Domingo de la Palabra de Dios y alentó una familiaridad más profunda con la Sagrada Escritura.
 - i) **2026 -PAPA LEÓN XIV**: El 4 de febrero de 2026, en su catequesis sobre *Dei Verbum*, el Papa León XIV volvió a subrayar que la Biblia es:
- 1) **LA PALABRA DE DIOS EN PALABRAS HUMANAS**: Advirtió contra interpretaciones que descuidan ya sea su genuina dimensión humana o su origen divino. Así que:
 - 2) **LA BUENA INVESTIGACIÓN BÍBLICA CATÓLICA NO ES ENEMIGA DE LA FE**. Es una manera de servir fielmente a la Palabra.

31. **¿ES LA CRÍTICA TEXTUAL TODO EL ESTUDIO CATÓLICO DE LA BIBLIA?** ¡NO!

Esto es esencial. Un especialista en crítica textual puede preguntar: “EN LA MEDIDA EN QUE LA EVIDENCIA CONSERVADA LO PERMITE, ¿CUÁL ES LA FORMA RECUPERABLE MÁS ANTIGUA DE ESTE PASAJE?”

Pero la interpretación católica no termina ahí. También preguntamos:

- 1)  ¿Qué quiso expresar el autor sagrado?
- 2)  ¿Cómo pertenece este pasaje al conjunto de la Escritura?
- 3)  ¿Cómo se cumple dentro del plan salvífico de Dios?
- 4)  ¿Cómo ha sido recibido dentro de la Tradición viva de la Iglesia?
- 5)  ¿Cómo abre el Espíritu Santo esta Palabra para la Iglesia hoy?

Por eso el estudio católico de la Biblia no es simplemente:  **UN LABORATORIO**

También es: **UN ENCUENTRO CON EL DIOS VIVO.**

32. ¿POR QUÉ DEBERÍA IMPORTARLE ESTO A UN CATÓLICO COMÚN?

- Puedes decir: **“¡Padre, no voy a comprar el Códice Vaticano mañana!”** Probablemente no.
- Pero esto afecta cada Biblia que tienes en tus manos. Los traductores de una Biblia católica seria deben decidir:
- 1) ¿Qué texto hebreo debemos traducir aquí?
 - 2) ¿Conserva Qumrán una lectura útil?
 - 3) ¿Conserva la Septuaginta griega otra forma?
 - 4) ¿Qué dice la evidencia griega más antigua del Nuevo Testamento?

Por ejemplo, la Biblia católica oficial: NEW AMERICAN BIBLE REVISED EDITION -NABRE – explica explícitamente que sus traductores a veces siguen:

- 1) **EL TEXTO MASORÉTICO**
- 2) **LA SEPTUAGINTA**
- 3) **LOS MANUSCRITOS DE QUMRÁN**

- Otra evidencia textual cuando es necesario.
→ Por tanto, la crítica textual no es algo distante de tu Biblia.

1. YA ESTÁ TRABAJANDO SILENCIOSAMENTE DETRÁS DE LA BIBLIA QUE TIENES EN TUS MANOS.

33. ¿QUÉ SIGNIFICA “ALGUNOS MANUSCRITOS DICEN...”?

- Supongamos que una nota al pie de tu Biblia dice: **“Algunos manuscritos dicen...”**
- No pienses:  **“¡OH NO! ¡MI BIBLIA SE ESTÁ DESMORONANDO!”** En cambio, piensa: **“MI BIBLIA ME ESTÁ PERMITIENDO VER PARTE DE LA EVIDENCIA ANTIGUA.”** Esa pequeña nota al pie puede representar:

1.  manuscritos
2.  traducciones antiguas
3.  siglos de estudio textual
4.  cuidadoso juicio académico

Es **UNA PEQUEÑA VENTANA A LA HISTORIA DE LA ESCRITURA.**

34. PIENSA EN UNA RECETA FAMILIAR

1. La abuela escribe: 1 cucharadita
2. Mamá la copia.
3. Su hija copia la de mamá.
4. Alguien la escribe a máquina.
5. Entonces una copia dice: 1 cucharada

¿Qué haces? ¿Tiras todas las copias y declaras: “¡LA RECETA FAMILIAR SE HA PERDIDO PARA SIEMPRE!”? ¡Claro que no!

Comparas:

1. La nota de la abuela
2. La copia de mamá
3. La versión mecanografiada
4. Quizás incluso la memoria familiar de cómo la preparaba la abuela. Comparar ayuda.
5. Ese sencillo ejemplo cotidiano nos da una idea de la lógica de la: **CRÍTICA TEXTUAL.**

35. TODA LA LECCIÓN EN OCHO LÍNEAS SENCILLAS

1. 📖 LA BIBLIA FUE COPIADA A MANO

- a) Durante siglos, los manuscritos fueron copiados uno por uno. 🔍 **A VECES SURGIERON PEQUEÑAS DIFERENCIAS DE COPIA.** Estas se llaman variantes textuales.
- b) 📖 EL ANTIGUO TESTAMENTO TIENE VARIOS GRANDES TESTIGOS TEXTUALES. Texto Masorético • Manuscritos del Mar Muerto • Septuaginta • Pentateuco Samaritano • versiones antiguas
- c) ⌚ ESOS TESTIGOS PROCEDEN DE DIFERENTES PERÍODOS HISTÓRICOS: siglo III a. C. • siglo I d. C. • siglos medievales—y más.
- d) 📖 EL NUEVO TESTAMENTO TIENE UNA RICA TRADICIÓN MANUSCRITA = Papiros • Mayúsculos • Minúsculos • Leccionarios • Versiones • Citas cristianas antiguas



LAS EDICIONES CRÍTICAS MUESTRAN LA EVIDENCIA.

- a) No reescriben en secreto la Escritura. **LOS ESTUDIOSOS SOPESAN TANTO LA EVIDENCIA EXTERNA COMO LA INTERNA.**
- b) No se limitan a escoger la lectura más antigua, más corta, más fácil o más común.
- c) LA IGLESIA CATÓLICA ACOGE LA INVESTIGACIÓN BÍBLICA RESPONSABLE.
- d) Porque: LA PALABRA DE DIOS LLEGÓ HASTA NOSOTROS A TRAVÉS DE VERDADERAS PALABRAS HUMANAS Y DE LA HISTORIA HUMANA REAL.

UNA GRAN VERDAD PARA RECORDAR: DIOS NO DEJÓ CAER DEL CIELO UNA BIBLIA TERMINADA E IMPRESA.

- a) Dios inspiró a verdaderos autores humanos.
- b) Ellos escribieron en verdaderas lenguas humanas.
- c) Sus escritos fueron copiados por verdaderas manos humanas.
- d) Viajaron a través de verdaderas culturas y siglos.
- e) Su historia manuscrita puede ser estudiada cuidadosamente.
- f) La Iglesia recibió estas Escrituras y continúa proclamándolas como la Palabra de Dios. Y hoy –

a) PUEDES TENER ESA BIBLIA EN TUS PROPIAS MANOS.

b) ¿No es maravilloso?



LLÉVALO A CASA

→ La próxima vez que veas: **“Algunos manuscritos dicen...” pregunta: **¿Por qué? Porque un escriba puede ser más propenso a hacer una expresión difícil más fácil que a hacer deliberadamente una fácil más difícil. Pero: ¡NO ES UNA REGLA MÁGICA!

❖ Una lectura difícil podría simplemente resultar de un error de copia.

- ❖ ¿Cuáles son las diferentes lecturas?
- ❖ ¿Qué testigos antiguos las conservan?
- ❖ ¿Qué antigüedad tienen esos testigos?
- ❖ ¿Por qué podría haberse desarrollado una lectura a partir de otra?
- ❖ ¿Afecta sustancialmente la diferencia al significado?
- ❖ Y sobre todo - ¿qué está revelando Dios a través de su Palabra inspirada?

 UN HERMOSO VERSÍCULO PARA RECORDAR: “Tu palabra es una lámpara para mis pies, una luz en mi sendero.” - Salmo 119:105

- ❖ Los manuscritos nos llevan hacia atrás a través de la historia.
- Pero la Palabra de Dios nos es dada pa iluminar: NUESTRO CAMINO HOY.

 **LA PRÓXIMA SEMANA EN EL RINCÓN DE LA SAGRADA ESCRITURA**
¡BIENVENIDOS AL ANTIGUO TESTAMENTO! 46 LIBROS—¿POR DÓNDE EMPEZAMOS?

- ❖ Quizás abres tu Biblia católica y ves: GÉNESIS... ÉXODO... LEVÍTICO... NÚMEROS... DEUTERONOMIO...
 - ❖ Luego: Josué.
 - ❖ Jueces.
 - ❖ Samuel.
 - ❖ Reyes.
 - ❖ Salmos.
 - ❖ Sabiduría.
 - ❖ Isaías.
 - ❖ Jeremías...
 - ❖ Y de repente piensas: “¿DÓNDE ESTOY?” La próxima semana comenzamos un nuevo viaje:  EL MUNDO Y LOS LIBROS DEL ANTIGUO TESTAMENTO: Antes de entrar en el mundo del Nuevo Testamento, aprenderemos primero a orientarnos en el Antiguo Testamento. **Preguntaremos:**
- a) ¿Por qué el Antiguo Testamento católico contiene 46 libros?
 - b) ¿Cómo están organizados esos libros en la Biblia católica?
 - c) ¿Cómo se compara esa organización con las Escrituras judías?
 - d) ¿Qué papel desempeñaron las Escrituras griegas en la Iglesia primitiva?
 - e) ¿Qué son el Pentateuco, los Libros Históricos, los Libros Sapienciales y los Profetas?
 - f) ¿Por qué nunca podemos comprender plenamente a Jesús y el Nuevo Testamento sin el Antiguo Testamento?

Y comenzamos con:

- a) LOS PRIMEROS CINCO LIBROS: GÉNESIS • ÉXODO • LEVÍTICO • NÚMEROS • DEUTERONOMIO. Juntos se llaman: EL PENTATEUCO. La palabra viene del griego y significa: “CINCO LIBROS / CINCO ROLLOS.”
- b) La tradición judía los llama: TORÁ - que significa: **ENSEÑANZA / INSTRUCCIÓN / LEY. Nos llevan a través de:
 - 1)  CREACIÓN
 - 2)  HUMANIDAD
 - 3)  NOÉ
 - 4)  ABRAHAM
 - 5)  ISAAC Y JACOB
 - 6) JOSÉ Y EGIPTO
 - 7)  MOISÉS

- 8) 🐑 PASCUA
- 9) 🌊 ÉXODO
- 10) ⛰️ SINAÍ
- 11) 📖 ALIANZA Y LEY
- 12) 🏜️ EL DESIERTO
- 13) 👁️ LA TIERRA PROMETIDA EN EL HORIZONTE

- a) à Cinco libros - pero una historia enorme de: **DIOS • CREACIÓN • PROMESA • LIBERACIÓN • ALIANZA • SANTIDAD • CAMINO**
 - b) à Después de recorrer los libros del Antiguo Testamento, cruzaremos el puente hacia: **EL MUNDO Y LOS LIBROS DEL NUEVO TESTAMENTO y conoceremos: LOS EVANGELIOS • HECHOS • CARTAS • APOCALIPSIS**
- Pero primero: 📖 **COMENCEMOS POR EL PRINCIPIO: “En el principio...” - Génesis 1:1**

📖 FUENTES CATÓLICAS PARA ESTE RINCÓN DE LA SAGRADA ESCRITURA'

I. DOCUMENTOS MAGISTERIALES Y ECLESIALES

- 1893 — Papa León XIII: *Providentissimus Deus*
1943 — Papa Pío XII: *Divino Afflante Spiritu*
1965 — Concilio Vaticano II: *Dei Verbum*, especialmente 11–13 y 21–26
1992 — Catecismo de la Iglesia Católica: especialmente 101–141
1993 — Pontificia Comisión Bíblica: *La interpretación de la Biblia en la Iglesia*
2001 — Pontificia Comisión Bíblica: *El pueblo judío y sus Sagradas Escrituras en la Biblia cristiana*
2010 — Papa Benedicto XVI: *Verbum Domini*, especialmente 29–49
2014 — Pontificia Comisión Bíblica: *La inspiración y la verdad de la Sagrada Escritura*
2019 — Papa Francisco: *Aperuit Illis*
2026 — Papa León XIV: Catequesis sobre *Dei Verbum*: “Sacred Scripture: the Word of God in Human Words,” 4 de febrero de 2026

II. TEXTO Y COMENTARIO BÍBLICO CATÓLICO

Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos (USCCB): *New American Bible Revised Edition (NABRE)* — Prefacio, introducciones y notas textuales

III. PRINCIPALES EDICIONES TEXTUALES ACADÉMICAS

- 1935 — Rahlfs: *Septuaginta*
1937 — Kittel: *Biblia Hebraica*, 3.^a edición
1931–presente — *Septuaginta* de Göttingen
1967–1977 — *Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)*; completa en 1977; revisada en 1997
2004–presente — *Biblia Hebraica Quinta (BHQ)*
2006 — Rahlfs–Hanhart: *Septuaginta*, edición revisada
2012 — Nestle–Aland: *Novum Testamentum Graece*, NA28
1997–presente — *Editio Critica Maior (ECM)*
2025 — United Bible Societies: *The Greek New Testament*, UBS6

UN ÚLTIMO PENSAMIENTO

Dios inspiró a los autores sagrados.

- 👉 Ellos escribieron como verdaderos autores humanos.
- 📖 Sus escritos fueron fielmente copiados y transmitidos.
- 🌐 Viajaron a través de tierras, culturas, lenguas y generaciones.

-  Fueron traducidos.
-  Los manuscritos antiguos fueron comparados y estudiados cuidadosamente.
-  Las Escrituras fueron rezadas.
-  Fueron proclamadas en el culto y en la vida del pueblo de Dios.
-  A través de la Tradición Apostólica, la Iglesia discernió el canon de la Sagrada Escritura y recibió, conservó, proclamó y transmitió fielmente estos libros sagrados.
 - **Pasaron los siglos.**
 - **Los imperios surgieron y cayeron.**
 - **Las lenguas cambiaron.**
 - **Los manuscritos viajaron.**
 - **Y HOY...**

TÚ ABRES LA BIBLIA.

- No estás simplemente abriendo un libro antiguo. Estás recibiendo la **Sagrada Escritura: la Palabra inspirada de Dios**, confiada a la Iglesia y transmitida a través de generaciones de fe.
- Y especialmente cuando las Escrituras son proclamadas en la **sagrada liturgia**, la Iglesia continúa escuchando la voz de Dios que habla a su pueblo.

 **DIOS SIGUE HABLANDO A SU PUEBLO A TRAVÉS DE SU PALABRA:** *“En los libros sagrados, el Padre que está en los cielos sale amorosamente al encuentro de sus hijos y habla con ellos.” Dei Verbum 21*

EN RESUMEN: Dios inspira → los autores humanos escriben verdaderamente → el texto es transmitido → la Iglesia recibe y discierne → la investigación sirve al texto → la Tradición y el Magisterio guían la interpretación → la Iglesia proclama → Dios habla a su pueblo.